



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/387
18 February 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Десятая сессия
Бангкок, Таиланд
12-19 февраля 2000 года

**Бангкокское заявление:
глобальный диалог и динамичная роль**

Мы, государства – члены Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, собравшиеся в Бангкоке, Таиланд, 12-19 февраля 2000 года на десятую сессию Конференции, договорились и заявляем о нижеследующем:

Общий контекст

1. Мы прибыли в Бангкок для того, чтобы обсудить стратегии развития во все более зависимом мире и вопрос о том, как превратить глобализацию в эффективный инструмент развития всех стран и народов. С учетом возможностей, открываемых переворотом в технологии, открытием рынков и глобализацией, первоочередной целью наших усилий является поощрение роста и устойчивого развития и стремление обеспечить справедливое участие всех. Наши дискуссии напомнили нам о колоссальном и безотлагательном характере задачи воплощения согласованных в целом концепций в эффективные действия. Мы покидаем Бангкок, будучи убежденными, что нам удастся сделать шаг вперед в усилиях по обеспечению более эффективной координации и сотрудничества между правительствами и между международными организациями при решении вопросов глобальной взаимозависимости и развития.

2. Глобализация является развивающимся процессом, который открывает новые возможности и в то же время порождает опасности и ставит новые задачи. Она расширяет перспективы технологического прогресса и эффективной интеграции в мировую экономику. Она способствует процветанию и укрепляет потенциал, позволяющий странам использовать открывающиеся возможности. Однако в то же время она увеличивает риск маргинализации стран, в частности беднейших из них, и наиболее уязвимых групп во всем мире. Огромным остается разрыв в доходах в странах и между ними, и увеличилось число людей, живущих в нищете. Усугубились проявления асимметрии и несбалансированности в международной экономике. Нестабильность международной финансовой системы остается серьезной проблемой и требует безотлагательного внимания.

3. Десятая Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию проходила в стране и регионе, находившихся в эпицентре одного из самых тяжелых финансовых и экономических кризисов последних лет, который отрицательно сказался почти на всех развивающихся странах. Несмотря на свои неблагоприятные экономические и социальные последствия, кризисы могут выступать катализаторами; они, как правило, обращают умы и волю правительств и народов на осуществление решительных действий перед лицом трудностей. Это произошло, например, в Восточной и Юго-Восточной Азии. В сравнительно короткий срок, благодаря различным эффективным национальным мерам и в сотрудничестве с международным сообществом, пострадавшие страны смогли решить задачу возобновления роста и в настоящее время выходят из кризиса с возрожденным чувством уверенности. Это демонстрирует мощь человеческого духа, когда он мобилизует коллективные усилия на решение задач глобализации.

4. Впереди по-прежнему стоят колоссальные задачи. Странам, пострадавшим от кризиса, пришлось решать свои структурные проблемы, которые обострялись социальными перекосами и людскими страданиями. Они должны, при содействии международного сообщества, разработать стратегии, которые будут укреплять и поддерживать рост, в то же время позволяя быстро вернуться к серьезно подорванным кризисом уровням развития человеческого потенциала и социального развития. Они должны также преобразовать свои учреждения в эффективные инструменты осуществления этих стратегий. Те факторы, которые были характерны для Восточной и Юго-Восточной Азии и которые присущи всем успешным примерам развития, сохраняют свое значение: прочные макроэкономические фундаментальные показатели, улучшение управления, высокие нормы сбережения, инвестиции в развитие людских ресурсов, устойчивое использование природных ресурсов, прочное партнерство государственного и частного секторов и ориентация на экспорт. Эти особенности относятся к числу

необходимых условий устойчивого экономического роста и устойчивого развития. Мы должны осуществлять целенаправленную деятельность, с тем чтобы в будущем избегать кризисов и уменьшать опасность их возникновения. В дополнение к национальным усилиям, на международное сообщество в целом ложится ответственность за обеспечение благоприятной глобальной окружающей среды на основе расширенного сотрудничества в области торговли, инвестиций, конкуренции и финансов и за содействие обеспечению стабильности валют, с тем чтобы сделать глобализацию более эффективной и справедливой.

Новое начало

5. ЮНКТАД X как первая крупная межправительственная конференция нового столетия по экономическим вопросам и вопросам развития предоставила нам уникальную возможность обобщить и проанализировать последний опыт глобализации, изучить сильные и слабые стороны прежних подходов и политики и определить крупные задачи на будущее: обеспечение эффективной интеграции всех стран в международную торговую систему; расширение потенциала предложения; преодоление проблемы задолженности; укрепление приверженности целям социального развития; обеспечение политического, экономического и социального участия женщин; обеспечение адекватных финансовых потоков для целей развития, включая решение проблемы тенденции к сокращению официальной помощи в целях развития (ОПР) и эффективного использования такой помощи; проведение институциональных реформ; понижение финансовой неустойчивости; и расширение технологических возможностей развивающихся стран. Она позволила международному сообществу сосредоточить внимание на ключевых проблемах последних десятилетий, в первую очередь проблемах крайней нищеты и усиливающегося неравенства в странах и между ними, т.е. проблемах, которые ставят под угрозу международную стабильность. В мире, где все более повышается роль знаний, для эффективного участия развивающихся стран в мировой экономике необходима поддержка развития на основе знаний.

6. Глобализация может выступать мощной и динамичной силой для экономического роста и развития. При надлежащем регулировании она может заложить основу для устойчивого и справедливого роста на международном уровне. Для этого требуются упорные усилия по нахождению согласованных решений с помощью открытого и прямого диалога, учитывающего основные интересы всех сторон.

7. Бангкокская конференция особо подчеркнула необходимость повышения согласованности политики на национальном и международном уровнях. Необходимо обеспечить взаимодополняемость между макроэкономической и секторальной политикой

на национальном уровне и между политикой на национальном уровне и политикой на международном уровне. Кроме того, требуется более эффективное сотрудничество и координация усилий среди многосторонних учреждений. Соответственно следует укрепить национальную и международную институциональную рамочную основу.

8. Многим странам сложно противодействовать возросшей конкуренции, и им не хватает потенциала, необходимого для того, чтобы воспользоваться возможностями, создаваемыми глобализацией. Для этого требуются решительные усилия в интересах тех, кому угрожает маргинализация. В этом отношении особого внимания заслуживает Африка, обладающая таким же потенциалом, как и любой другой регион. Для международного сообщества так же, как и для каждого национального общества, конечным критерием оценки служит его отношение к более слабым членам сообщества. В этом контексте Конференция подчеркивает важное значение предстоящей третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам и настоятельно призывает международное сообщество содействовать ее успеху.

9. Путеводной звездой для национальной и международной политики должна служить солидарность и глубокое чувство моральной ответственности, которые являются не только этическими императивами, но и необходимыми условиями для процветающего, мирного и безопасного мира, построенного на принципах действительного партнерства. Для такого партнерства требуются всеобъемлющие и более транспарентные институциональные механизмы по разработке и принятию международных экономических решений с более широким кругом участников, призванные обеспечить, чтобы выгоды глобализации были доступны для всех на справедливой основе. Кроме того, успех международных усилий в области развития зависит от учета интересов всех участников этого процесса, включая частный сектор, неправительственные организации (НПО) и научные круги.

10. Конференция подчеркивает свою приверженность справедливой и равноправной многосторонней торговой системе, опирающейся на установленные нормы, функционирующей на основе принципов недискриминации и транспарентности и обеспечивающей получение выгод всеми странами, особенно развивающимися странами. Это должно включать, в частности, улучшение условий доступа к рынкам для товаров и услуг, представляющих особый интерес для развивающихся стран, решение проблем, касающихся осуществления соглашений Всемирной торговой организации (ВТО), полное осуществление положений об особом и дифференцированном режиме, облегчение присоединения к ВТО и оказание технической помощи. Конференция вновь подчеркивает, что все страны и международные организации должны всеми силами содействовать реализации потенциала многосторонней торговой системы с точки зрения

поощрения интеграции всех стран, в частности наименее развитых стран, в мировую экономику. Аспекты развития должны найти отражение в новом раунде многосторонних торговых переговоров. Обеспечение скорейшего прогресса во всех этих областях по-прежнему остается неотложным императивом для международного сообщества. Конференция подчеркивает роль и вклад региональной интеграции в рамках этого процесса.

Открытый диалог и полная приверженность

11. В качестве координационного центра Организации Объединенных Наций для комплексного рассмотрения проблематики развития и взаимосвязанных вопросов в областях торговли, финансов, инвестиций, технологии и устойчивого развития ЮНКТАД должна внести существенный вклад в достижение целей развития. Она должна играть также активную роль в формировании консенсуса по четко определенным вопросам поддержки торговли и вопросам развития.

12. Заслугой ЮНКТАД X и ее подготовительного процесса является налаживание открытого диалога и откровенного обмена мнениями. В Бангкоке удалось достичь значительной степени согласия относительно общей моральной приверженности делу лучшего и более справедливого обустройства мира. Работа ЮНКТАД может содействовать изучению проблем и возможностей глобализации и информированию участников открытых и систематических прений по вызывающим всеобщий интерес различным вопросам, связанным с развитием, среди партнеров в процессе развития, включая частный сектор, НПО, научные круги и парламентариев. Она должна продолжать такой открытый диалог для содействия формированию международных экономических отношений в XXI веке.

13. Конференция позволила партнерам по развитию собраться вместе для выработки практических и конструктивных решений. Она дала основания для надежды на возможность создания более справедливой и эффективной мировой экономической системы, борьбы с нищетой, исправления диспропорций и улучшения охраны нашей окружающей среды, а также на обеспечение всем людям безопасности и более широких возможностей для повышения жизненного уровня и для полнокровной и значимой жизни. Ориентиром в этом процессе будет служить принятый нами План действий. Теперь все мы должны совместными усилиями воплотить надежду в реальность.
